

凯琪的包裹

文:[美]坎达丝·弗莱明

图:[美]斯泰西·德雷森·麦奎因

翻译:刘清彦



河北出版传媒集团
河北教育出版社

凯琪的包裹

文:[美]坎达丝·弗莱明

图:[美]斯泰西·德雷森·麦奎因

翻译:刘清彦

献给妈妈,感谢她和我分享她的故事

——弗莱明

献给罗布

——德雷森·麦奎因

河北教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

凯琪的包裹 / (美) 弗莱明 (Fleming, C.) 著; (美) 麦奎因 (McQueen, S.D.) 绘; 刘清彦译.
—石家庄: 河北教育出版社, 2008.10 (2013.4重印)
ISBN 978-7-5434-7094-1
I. 凯… II. ①弗…②麦…③刘… III. 图画故事—美国—现代 IV. I712.85
中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第102654号
冀图登字: 03—2008—007

Boxes for Katje

Text copyright © 2003 by Candace Fleming
Illustrations copyright © 2003 Stacey Dressen-McQueen
Published by arrangement with Farrar, Straus and Giroux, LLC, New York.
All rights reserved.

凯琪的包裹

编辑顾问: 余治莹
译文顾问: 王 林
责任编辑: 颜 达 马海霞
中文书写: 张影妹 葛 蓓
策划: 北京启发世纪图书有限责任公司
台湾麦克股份有限公司
出版: 河北出版传媒集团
河北教育出版社 www.hbep.com
(石家庄市联盟路705号 050061)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司
发行: 北京启发世纪图书有限责任公司
www.7jia8.com 010-59307688
开本: 889mm×1194mm 1/16
印张: 2.5
版次: 2008年10月第1版
印次: 2013年4月第7次印刷
书号: ISBN 978-7-5434-7094-1
定价: 29.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67887676转816)







1945年5月的美国
印第安纳州梅菲尔德市





战争结束后，荷兰的奥斯特小镇几乎没有剩下什么东西，镇上的居民靠卷心菜和做种子用的马铃薯维持生计。他们把破旧的衣服补了又补，没有白糖、牛奶和肥皂，也没有新鞋。

一个春天的早晨，郁金香开得又大又美，邮差克莱弘在鹅卵石铺成的街道上，吃力地蹬着自行车。

“喂！”他大喊着，“凯琪的包裹——美国寄来的！”





“美国？”凯琪吃惊地说，“谁会从美国寄包裹给我呢？”

“儿童救助协会。”邮差回答，“美国的小孩儿收集许多在荷兰很难找到的东西，寄给这里的小孩儿。小姑娘，你真是个幸运儿呢。”

凯琪接过包裹，摸摸上面写的三个大写英文字母“U.S.A.”（美国）。她小声说：“那是个富裕的国家。”

凯琪的妈妈走过来，催促她说：“快打开看看。”

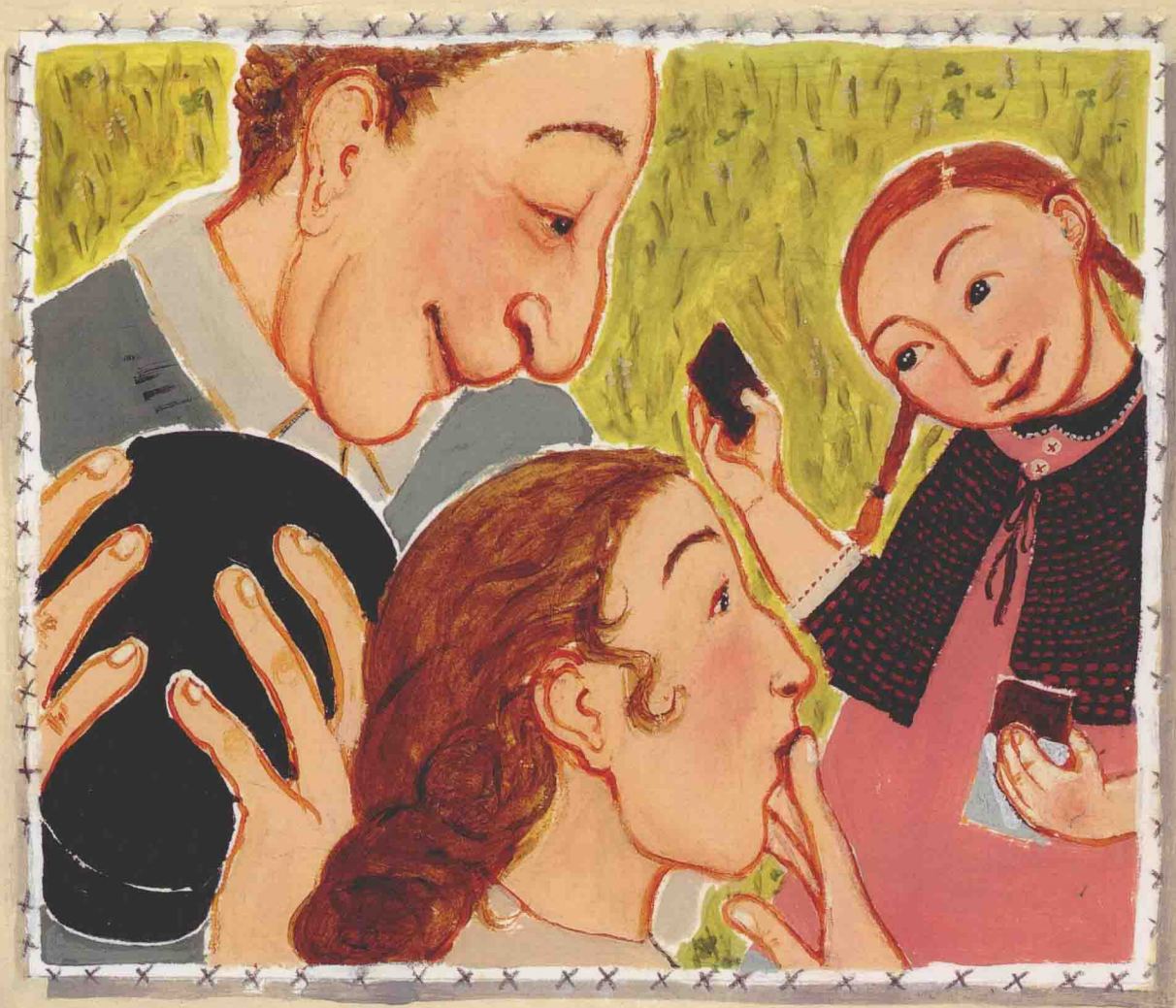
凯琪撕掉棕色的包装纸，打开盒盖，拿出——“一块肥皂！”

“好奢侈啊！”妈妈说，“你不必再用我们自己做的那种粗糙的东西洗澡了。”



凯琪拿出第二件东西——“一双毛袜！”

“这个才奢侈呢！”邮差克莱弘说，“战争开始后，荷兰就变成没有袜子的国家了。”说着，他卷起裤管，露出光溜溜的脚踝。



凯琪又把手伸进盒子里，拿出——“巧克力！”

妈妈闻了闻，叹了口气：“好几年没有闻到巧克力的味道了。”

邮差克莱弘舔舔嘴唇说：“好几年没有尝到巧克力的味道了。”

“我也是。”凯琪说。她想起巧克力柔软甜美的滋味，口水都快流出来了，真想马上咬一口。但是，她看见妈妈和邮差克莱弘都对着她微笑，于是，凯琪作了一个决定。

趁自己还没改变主意前，她赶快剥开巧克力递给他们。然后，三个人一起分享那几乎被遗忘的味道。

邮差克莱弘指着盒子说：“里面还有东西呢。”
凯琪从里面拿出一封信。

亲爱的荷兰朋友=

希望这些礼物，
能让你们的日子变得有光彩。

你的美国朋友
乔罗西

美国 印第安纳州
梅菲尔德市
艾姆街123号

邮差点点头：“对啊，罗西的包裹让我的日子变得好有光彩。”

“我也是。”妈妈说。

“我要赶快告诉她，”凯琪作了决定，“我要写信给罗西。”



亲爱的美国朋友：
谢谢你寄来的
肥皂和袜子，特别
是巧克力。荷兰这阵子
都买不到糖，所以甜
的东西特别珍贵。

我妈妈和邮差
克莱弘也很喜欢呢。

你的荷兰朋友
史凯琪

过了几个星期，夏天到了，天气变得又热又明亮。
奥斯特镇的居民煮了卷心菜，也挖了马铃薯，心里却想着面包和肉。





一天早上，凯琪和妈妈忙着拔郁金香，摘掉花茎，并把球根分类收进袋子里。

这时候，邮差克莱弘又骑着自行车过来了。“又有包裹啦！”他大叫着，“凯琪又有一个美国寄来的包裹！”

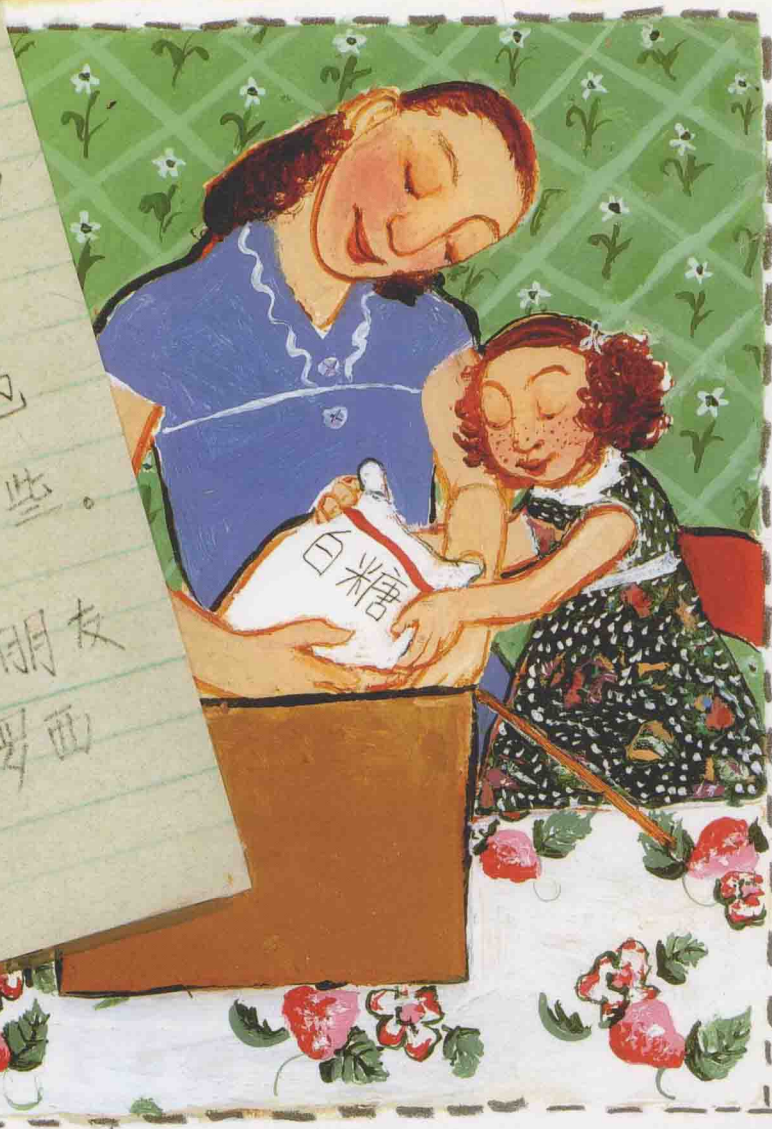
他的叫声引起了隔壁德兰先生、德兰太太还有他们那五个瘦巴巴的孩子们的注意。大家围在凯琪身边，看着她兴奋地打开这个更大的包裹。

“约翰，快看！”盒盖被打开时，德兰太太尖叫道。

“我在看呢！”她先生咽了咽口水，“但是我不敢相信自己的眼睛。”

凯琪从盒子里拿出四包白糖和一封罗西写的信。

亲爱的凯琪：
没有白糖？哎呀！
真是太可怕了。我和
妈妈寄给你一些，也
寄给邮差先生一些。
你的朋友
罗西





“白糖，白糖，白糖！”邮差克莱弘高兴地唱着，他抱起德兰家最小的孩子，随着歌曲美妙的节拍跳起舞来。

凯琪作了一个决定：“大家一起分享吧！”她说。

“哦！”德兰太太一边用围裙擦眼泪，一边哽咽着说：“你真是太好了！谢谢你，凯琪，谢谢你！”

就这样，邮差唱着歌，孩子们跳着舞，德兰太太流着眼泪，凯琪把白糖分给了大家。